

#### 4. Preussen.

I Preussen findes hverken noget Udvalg eller særlige Embedsmænd med det Hverv at give Lovforslagene en mønstergyldig sproglig Affattelse, enten førend de forelægges Landdagen eller efter deres Vedtagelse.

En Lovs mere eller mindre gode Sprog afhænger først og fremmest af de ministerielle Embedsmænd, som affatter *Udkastet*. I nyere Tid har forskellige Lovforslag været forelagte den almindelige tyske Sprogforening (Allgemeiner Deutscher Sprachverein), førend de blev indbragt for Landdagen. I et enkelt Tilfælde, nemlig ved Vandloven, har den nævnte Forening faaet Lejlighed til at gøre sin Indflydelse gældende overfor den af Abgeordnetenhaus til Drøftelse af det indbragte Lovforslag nedsatte Kommission.

Hvorvidt et Lovforslag, ogsaa for saa vidt angaar de Partier, der undergaar Ændringer i et af Landdagens Kamre, kan beholde en sproglig god og ensartet Affattelse, afhænger af de nærmere Omstændigheder, under hvilke Loven kommer i Stand, navnlig af, om Udkastets Forfatter (der som Regeringskommisær overværer Forhandlingerne i Udvalget og i Kamret) eller de enkelte Medlemmer, der interesserer sig for en sproglig god Affattelse, har Held med sig i deres Bestræbelser.

Naar først et Lovforslags Ordlyd er fastsat ved begge Kamres overensstemmende Beslutning, maa der i hvert Fald ikke foretages nogen væsentlige Ændringer, ikke en Gang øjensynlige Fejl kan uden videre ændres. Kun Statsministeriets Redaktionsudvalg af Lovsamlingen, som efter Lovens endelige Stadfæstelse af Kongen besørger Offentliggørelsen i Lovsamlingen, foretager uvæsentlige Ændringer i Lovens Tekst; disse indskrænker sig dog til at gennemføre visse ensartede Regler med Hensyn til Stavemaaden (Tilføjelse eller Udeladelse af Bogstavet „e“ i Substantivernes Genitiv- og Dativendelser).

Plate,

Bureaudirektor ved Abgeordnetenhaus.

#### 5. Østerrig.

Der findes hverken i det østrigske Abgeordnetenhaus eller udenfor dette nogen som helst Institution, Kommission, Udvalg eller særlige Embedsmænd, hvis Hverv det er at kontrolere eller forbedre den sproglige Affattelse af indbragte Ændringsforslag eller af vedtagne Love.

Kun Abgeordnetenhaus selv har Adgang til under et Forslags sædvanlige Behandling i Kamret (under første Behandling, Udvalgsdrøftelsen, anden og tredje Behandling) at paase Forslagets sproglige Nøjagtighed. Ved tredje Behandling (Afstemning over det samlede Lovforslag) har Forretningsordenen udtrykkelig forudset Muligheden af at faa Sprogfejl rettede.

Bauer-Barghehr,

Bureaudirektor ved Abgeordnetenhaus.

#### 6. Frankrig.

Deputeretkamrets Forretningsorden indeholder ikke nogen Bestemmelse til Sikring af, at de Lovforslag, der indbringes paa Medlemmernes Initiativ, eller som fremgaar af Kommissionsovervejelser, er sproglig nøjagtige. Kamrets Formand kan kun skride ind, naar et Forslag strider mod Forfatningen. Kamrets sagkyndige Em-